Managing Cross-Cultural Communication

Principles and Practice

Barry Maude
Contents

List of figures xvii
Preface xviii
Acknowledgements xxii

Part 1 Principles

1 What is culture? 3
   Introduction 3
   The meaning of culture 4
     Definitions and concepts 4
     Categorizations of culture 5
     Emic and etic approaches 5
     Surface and deep-level aspects of a culture 6
   Varieties of culture 6
     National cultures 6
     Importance of national culture 7
     Hierarchy of national cultures 7
   Hofstede’s survey of national cultures 8
     Comparisons between cultures 8
     Hofstede’s contribution 10
   Shortcomings of the Hofstede model 10
   Groups of cultures 11
   GLOBE and Schwartz surveys 11
   Other types of culture 12
     Regional cultures 12
     ‘Tight’ and ‘loose’ cultures 12
     High-context/low-context cultures 13
   Ethnic cultures 13
   Collectivist cultures 14
   Subcultures 15
   Central tendencies 15
   Multicultural societies 16
     Assimilation or multiculturalism? 16
     Communication problems of minority groups 17
     Oscillation between cultures 17
2 Cultural values in business and society

Introduction

How values define culture

What are values?
Resistant to change

How values are weakened
Different value systems

Clashing communicative values

Values and perception

Value variations

Culture-specific values
Universal values
Ethnocentric values

Cultural imperialism

Managerial values

National culture and management style
How managers perform their jobs
Japanese managerial values
Managerial values in European countries
French and British managerial values

Organisational values

Organisational culture
Measuring organisational culture
Clashing organisational cultures
Organisational subcultures

Ethical values

Standards of conduct in international business
Clashing ethical values and practices
Honest and dishonest communication
3 Language matters

Introduction

Language choice
  Impact on attitudes and behaviour
  Effects on perception

Strengths and weaknesses of a language
  Uniqueness of each language
  French and German languages
  Japanese language
  Arabic language
  Use of a lingua franca

Miscommunication
  Misinterpretations in cross-cultural interactions
  Miscommunication: causes and effects
  Miscommunication repair
  Miscommunication in the workplace

Communication distortions
  Types of distortion in cross-cultural communication
  Power distortion
  Entrenched distortion
  Strategic distortion
  Systematic distortion
  Arrested communication

‘Noise’ in cross-cultural communication
  Information theory and noise
  Cultural noise
  Noise-free communication
  Exchange relationships

Ambiguity in cross-cultural communication
  Conversational inference
  Grammar and vocabulary problems

Cross-cultural communication competence
  What is it?
  Speech accommodation
<table>
<thead>
<tr>
<th>Language and power</th>
<th>76</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td>Unequal communication</td>
<td>76</td>
</tr>
<tr>
<td>Cultural aggression</td>
<td>77</td>
</tr>
<tr>
<td>Position of indigenous languages</td>
<td>77</td>
</tr>
<tr>
<td>Rise of the English language</td>
<td>78</td>
</tr>
<tr>
<td>Key points</td>
<td>78</td>
</tr>
<tr>
<td>Questions for discussion and written assignments</td>
<td>80</td>
</tr>
<tr>
<td>Bibliography</td>
<td>80</td>
</tr>
</tbody>
</table>

### 4 Nonverbal aspects of cross-cultural communication 84

<table>
<thead>
<tr>
<th>Introduction</th>
<th>84</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td>Nonverbal communication in business</td>
<td>85</td>
</tr>
<tr>
<td>Cross-cultural business communication</td>
<td>85</td>
</tr>
<tr>
<td>Function of nonverbal communication</td>
<td>86</td>
</tr>
<tr>
<td>Spontaneous, believable</td>
<td>87</td>
</tr>
<tr>
<td>Clear messages</td>
<td>88</td>
</tr>
<tr>
<td>Micromessages in the workplace</td>
<td>88</td>
</tr>
<tr>
<td>Nonverbal communication competence</td>
<td>90</td>
</tr>
</tbody>
</table>

#### Understanding cultural difference

<table>
<thead>
<tr>
<th>Cultural factors</th>
<th>91</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td>Local brands</td>
<td>91</td>
</tr>
<tr>
<td>Potential pitfalls</td>
<td>92</td>
</tr>
<tr>
<td>Misinterpretation risk</td>
<td>93</td>
</tr>
<tr>
<td>National variations</td>
<td>93</td>
</tr>
<tr>
<td>Universal nonverbal behaviours</td>
<td>94</td>
</tr>
</tbody>
</table>

#### Functions of nonverbal communication

<table>
<thead>
<tr>
<th>Range of functions</th>
<th>95</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td>Facilitating social interaction</td>
<td>96</td>
</tr>
<tr>
<td>Managing the cues of interaction</td>
<td>96</td>
</tr>
<tr>
<td>Expressing emotions</td>
<td>97</td>
</tr>
<tr>
<td>Expressing interpersonal attitudes</td>
<td>99</td>
</tr>
<tr>
<td>Self-presentation</td>
<td>99</td>
</tr>
<tr>
<td>Rituals</td>
<td>100</td>
</tr>
</tbody>
</table>

#### Types of nonverbal behaviour

<table>
<thead>
<tr>
<th>Proxemics (spatial distance)</th>
<th>101</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td>Facial expressions</td>
<td>101</td>
</tr>
<tr>
<td>Gestures</td>
<td>102</td>
</tr>
<tr>
<td>Gaze</td>
<td>103</td>
</tr>
<tr>
<td>Touch</td>
<td>103</td>
</tr>
<tr>
<td>Dress</td>
<td>104</td>
</tr>
<tr>
<td>Handshake</td>
<td>104</td>
</tr>
<tr>
<td>Posture/body movements</td>
<td>105</td>
</tr>
<tr>
<td>Silence</td>
<td>105</td>
</tr>
<tr>
<td>Paralanguage</td>
<td>106</td>
</tr>
</tbody>
</table>

| Key points | 106 |
# Prejudice and stereotypes

## Introduction

### What is prejudice?
- Prejudice in business
- Prejudice in everyday life
- Targets of prejudice
- Blatant and subtle prejudice
- Stigma
- Ethnocentrism
- Ethnocentric communication
- Xenophobia
- Cultural relativism: antidote to ethnocentrism

## Relevant theories

### Range of approaches
- Authoritarian personality theory
- Scapegoat theory
- Social identity theory
- Realistic conflict theory

### Prejudice in a cross-cultural context
- Types of prejudice
- Prejudice towards foreigners
- Prejudice towards minority groups
- Prejudice in the workplace
- Racial prejudice
- Religious prejudice

## Can prejudice be unlearned?

### Intergroup conflict
- Realistic conflict in Australia
- Realistic conflict in southern Africa
- Reducing intergroup prejudice
- Conflict resolution mechanisms

## How stereotypes affect communication
- Function of stereotypes
- Initial communication
- Follow-up communication
- Distorting effect of stereotypes
- Hostile national stereotypes
- Hostile racial stereotypes
- Can stereotypes be undermined?

## Key points

### Questions for discussion and written assignments

### Bibliography
7 Cross-cultural adjustment 178
   Introduction 178
   Culture shock 179
      What is it? 179
      Causes of culture shock 180
      Disturbing cultural practices 180
      Difficult job conditions 181
      Absence of family and friends 182
   Models of cross-cultural adjustment 183
      U-curve model 183
      How valid is the model? 183
      Preparation-and-interaction model 184
      Acculturation process 184
      Cross-cultural adaptation theory 185
      Four adjustment outcomes 186
   Dimensions of adjustment 187
      Different approaches 187
      Work adjustment 187
      General living adjustment 188
      Interaction adjustment 188
      Impact of trust and distrust on adjustment 189
   Immigrant adjustment 190
      Greater adjustment challenge 190
      Social and cultural capital 191
      Failures to adjust 192
   Predictors of adjustment 193
      Relevant factors 193
      Positive response to cultural factors 193
      Family situation 194
      Personality factors 194
      Dispositional and motivational factors 195
      Previous international experience 196
      Linguistic factors 196
      Social integration 198
   Key points 198
   Questions for discussion and written assignments 200
   Bibliography 200

8 Developing cross-cultural skills 205
   Introduction 205
   Building cross-cultural competence 206
      Range of methods 206
      Exposure to foreign cultures 207
      Coaching 207
CONTENTS

Total immersion in a foreign culture 208
Joint projects 209
Formal cross-cultural training programmes 210
Objectives 210
Global management and business education 211
Skill competence 211
Content of cross-cultural training programmes 212
Training methods 213
Linked to training content 213
Experiential learning 214
Methods used to change behaviour 214
Other popular training methods 215
Training design 216
Culture-general programmes 216
Culture-specific programmes 217
Training evaluation 217
Expatriate training 219
Training and expatriate performance 219
Cross-cultural interviewing skills 219
Performance appraisal skills 220
Timing of training 220
Training for female expatriates 221
Diversity training 221
Need to change attitudes 221
Training exercises to weaken prejudice 222
Motives for introducing pro-diversity policies 222
Developing cultural awareness 223
Awareness of cultural acceptability 223
Conducting international business 223
Competitive advantage 224
Lack of cultural awareness 225
Levels of cultural awareness 225
Cross-cultural sensitivity training 226
Cultural intelligence 227
Appropriate behaviour 227
Improved cross-cultural interaction 228
Key points 228
Questions for discussion and written assignments 230
Bibliography 230

9 Communicating across cultural distance 234
Introduction 234
Cultural distance 235
What is it? 235
Assessing cultural distance 235
<table>
<thead>
<tr>
<th>Examples of 'distant' cultures</th>
<th>236</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td>Working in 'distant' cultures</td>
<td>236</td>
</tr>
<tr>
<td>Attitudes to visitors from 'distant' cultures</td>
<td>238</td>
</tr>
<tr>
<td>Impact of cultural distance on communication</td>
<td>238</td>
</tr>
<tr>
<td>Typical communication problems</td>
<td>239</td>
</tr>
<tr>
<td>Appeal of cultural closeness</td>
<td>240</td>
</tr>
<tr>
<td>Ease of communication</td>
<td>240</td>
</tr>
<tr>
<td>Shared knowledge</td>
<td>240</td>
</tr>
<tr>
<td>Rules of 'distant' cultures</td>
<td>241</td>
</tr>
<tr>
<td>Products of culture</td>
<td>241</td>
</tr>
<tr>
<td>Arab social rules</td>
<td>241</td>
</tr>
<tr>
<td>Japanese social rules</td>
<td>242</td>
</tr>
<tr>
<td>Observing a culture’s social rules</td>
<td>243</td>
</tr>
<tr>
<td>Measuring cultural distance</td>
<td>244</td>
</tr>
<tr>
<td>Assessing cultural distance</td>
<td>244</td>
</tr>
<tr>
<td>How firms use cultural distance measures</td>
<td>245</td>
</tr>
<tr>
<td>Types of cultural distance</td>
<td>246</td>
</tr>
<tr>
<td>Effects on cross-cultural business</td>
<td>246</td>
</tr>
<tr>
<td>Cultural distance and cross-cultural communication</td>
<td>247</td>
</tr>
<tr>
<td>The emerging economies and cultural distance</td>
<td>247</td>
</tr>
<tr>
<td>High costs of communication and cooperation</td>
<td>247</td>
</tr>
<tr>
<td>Different aspects of distance</td>
<td>248</td>
</tr>
<tr>
<td>Legal distance</td>
<td>248</td>
</tr>
<tr>
<td>HR distance</td>
<td>249</td>
</tr>
<tr>
<td>Marketing distance</td>
<td>250</td>
</tr>
<tr>
<td>How cultural distance affects departments</td>
<td>251</td>
</tr>
<tr>
<td>Using the 'distance' concept</td>
<td>251</td>
</tr>
<tr>
<td>Strategic management</td>
<td>251</td>
</tr>
<tr>
<td>Export management</td>
<td>252</td>
</tr>
<tr>
<td>Production management</td>
<td>252</td>
</tr>
<tr>
<td>HR management</td>
<td>252</td>
</tr>
<tr>
<td>Marketing management</td>
<td>253</td>
</tr>
<tr>
<td>Financial management</td>
<td>253</td>
</tr>
<tr>
<td>Key points</td>
<td>255</td>
</tr>
<tr>
<td>Questions for discussion and written assignments</td>
<td>256</td>
</tr>
<tr>
<td>Bibliography</td>
<td>256</td>
</tr>
</tbody>
</table>

10 **Managing and working in multicultural teams**

| Introduction | 259 |
| Purpose of multicultural teams | 260 |
| The diversity factor | 260 |
| The complexity factor | 261 |
| Preconditions of effectiveness | 261 |
| Parent company support | 261 |
| Goal clarity | 262 |
CONTENTS

Communication competence 262
High task focus 263
Timely information 264
Effective leadership of multicultural teams 266
Varieties of leadership 266
Sizing-up process 269
Decision-making options 271
Expert opinion 271
Consensus decisions 271
'Groupthink' 272
Performance problems 273
Culture-based problems 273
Potential for confusion and conflict 274
Process difficulties 274
Social loafing 275
Clique formation 275
Intra-team conflict 276
Examples of productive conflict 277
Choice of working language 277
Size constraints 278
Performance improvement 278
Team development 278
Self-examination 279
Feedback 281
Coordination management 281
Creativity of multicultural teams 282
Effect of diversity 282
Different kinds of diversity 283
Knowledge diversity 283
Brainstorming 284
Approaches to problem solving 284
Team v solo 285
National problem-solving styles 285
Virtual teams 286
How virtual teams operate 286
Efficiency issues 287
Management of virtual teams 287
Key points 287
Questions for discussion and written assignments 289
Bibliography 289

11 Cross-cultural meetings and negotiations 293
Introduction 293
Cross-cultural meetings 294
National styles 294
Brazilian meetings 295
12 Cross-cultural interviews and selection 324
   Introduction 324
   Cross-cultural selection 325
      Challenge of a diverse workforce 325
      Employee attitudes 326
      Examples of interviewer bias 327
      Other types of interviewer bias 328
      Examples of candidate bias 328
      Is the interview a reliable selection tool? 329
      Cultural complications 331
      Selection methods used internationally 332
   Bias-reduction strategies 333
      Structured interview format 333
      Counselling interviews 334
      Culturally appropriate psychological and IQ tests 334
      Language difficulties 335
      Paralinguistic aspects 336
   Cultural clashes 336
      Stylistic mismatches 336
   Interviewer training 337
      Benefits of cross-cultural training 337
      Adjusting and expanding existing interviewing skills 338
      Ability to deal with cultural idiosyncrasies 338
      Increasing the ability to recognize unintentional stereotyping 339
      Attitude training 340
      Developing cultural empathy 340
      Coaching and feedback 342
   Key points 343
   Questions for discussion and written assignments 344
   Bibliography 344

Appendix: Power of social networks 349
   How social networks strengthen managers 349
   Strong and weak ties 349
   Social networks and innovation 351
   Bibliography 351

Books for further study 352

Index 354